



## OBVESTILO ZA POMORŠČAKE

NOTICE TO MARINERS

AVGUST 2020  
August 2020

Predhodna obvestila: 1  
Preliminary Notices: 1  
Obvestila: 0  
Notices: 0

Opozorila: 0  
Warnings: 0

---

### Vsebina

#### Contents:

Poglavje A. Section A.	Uvodna pojasnila Explanatory Notes
Poglavje B. Section B.	Popravki navigacijskih kart Corrections of Charts
Poglavje C. Section C.	Popravki navtičnih publikacij Corrections of Publications
Poglavje D. Section D.	Obvestila Information

---

Pomorščake in ostale uporabnike navigacijskih kart in publikacij se naproša, da o vseh spremembah, pomembnih za varnost plovbe, na morju, obali, objektih za navigacijo, navigacijskih kartah ali publikacijah čimprej obvestijo Upravo RS za pomorstvo. Obrazec za sporočanje sprememb **Obr-OZP-1** se nahaja na koncu teh obvestil.

*Mariners and other users are requested to notify the Slovenian Maritime Administration of any important change for the safety of navigation on the sea, coastline, aids to navigation, charts or publications. The Form for notifying amendments **Obr-OZP-1** used to submit such reports is at the end of this Notice.*

Spletna stran obvestil:

[www.mzi.gov.si](http://www.mzi.gov.si)

Notices to Mariners website:

Naslov za javljanje sprememb:

Uprava RS za pomorstvo

Address for notification of changes:

Ukmarjev trg 2

6000 Koper

tel: 05 / 66 32 100

fax: 05 / 66 32 102

[www.up.gov.si](http://www.up.gov.si)

e-pošta: [ursp.box@gov.si](mailto:ursp.box@gov.si)

Izdelava kart, publikacij in obvestil:

Geodetski inštitut Slovenije

Production of charts, publications and notices:

Jamova cesta 2

1000 Ljubljana

tel: 01 / 200 29 00

fax: 01 / 425 06 77

[www.gis.si](http://www.gis.si)

e-pošta: [info@gis.si](mailto:info@gis.si)

### **Globine na navigacijskih kartah**

Globine na navigacijskih kartah so podane v metrih in decimetrih in se nanašajo na hidrografska ničla - srednji nivo nižjih nizkih vod živih morskih men.

### **Depths**

*Depths are in metres and decimetres reduced to Chart Datum (CD), which is Mean Lower Low Water Springs.*

### **Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah**

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah so v metrih in se nanašajo na geodetsko ničlo - srednji nivo morja.

Razlika med geodetsko ničlo in hidrografska ničlo je 0,63 m.

### **Heights**

*Heights are in metres and relate to Mean Sea Level (MSL).*

*The difference between MSL and CD is 0.63 m.*

### **Smeri**

Smeri so podane v kotnih stopinjah in minutah od severa v smeri urinih kazalcev od 0° do 360°.

### **Directions**

*Directions are given in angle degrees and minutes from North clockwise from 0° to 360°.*

### **Popravki kart in publikacij**

Popravki v poglavju B se nanašajo na:

- B.1 – popravki navigacijskih kart
- B.2 – popravki elektronskih navigacijskih kart – ENC

Popravki v poglavju C se nanašajo na:

- C.1 – popravki Kartografskega ključa znakov in krajšav (MPZ-UP-2)
- C.2 – popravki Navtičnega vodnika (MP-DP-3)
- C.3 – popravki Popisa objektov za navigacijo (MP-DP-4)
- C.4 – popravki Navtičnega vodnika (MZP-DP-5)

### **Corrections of charts and publications**

*Corrections in section B refer to:*

- B.1 – corrections of nautical charts*
- B.2 – corrections of Electronic Navigational Charts - ENC*

*Corrections in section C refer to:*

- C.1 – corrections of Symbols and Abbreviations (MPZ-UP-2)*
- C.2 – corrections of Nautical Handbook (MP-DP-3)*
- C.3 – corrections of List of Lights (MP-DP-4)*
- C.4 – corrections of Nautical Handbook (MZP-DP-5)*

Permanentni popravki so dokončni popravki kart in publikacij.

**Preliminarni popravki (P)** so popravki, s katerimi se predhodno najavi stalna sprememba.

**Začasni popravki (T)** so popravki časovno omejene veljavnosti.

*Permanent corrections are final corrections of charts and publications.*

**Preliminary corrections (P)** are not definitive and are used to draw attention to permanent corrections.

**Temporary corrections (T)** are corrections of limited duration.

### **Položaj**

Podatki podani v geografskih koordinatah se nanašajo na datum **WGS 84** (za neposredno uporabo pri navigaciji z GPS).

### **Positions**

*Positions refer to WGS 84 Datum (can be used directly with the GPS).*

**Pregled popravkov navigacijskih kart**  
*Index of Chart Corrections*

<b>Karta / Chart</b>	<b>Obvestilo št. / Notice no.</b>	<b>Zadnje obvestilo / Last notice</b>
Koprski zaliv 01 – INT 3469 (3. izdaja / 3. edition)	(P) 1-08/2020	1-07/2020
Tržaški zaliv 03 (3. izdaja / 3. edition)	(P) 1-08/2020	8-09/2019

## **Poglavje B / Section B**

Popravki navigacijskih kart - *Corrections of Charts*

---

### **(P) 1 –08/2020 Dela v teku. Previdnostno območje. Luka Koper, Pomol 1 (WGS84 DATUM)**

1. Dela potekajo na območju podaljšanja Pomola 1 v Luki Koper. Končala naj bi se predvidoma 1.2.2022.
2. Vzpostavljeno je bilo previdnostno območje del, omejeno z naslednjimi koordinatami točk:

45° 33'·19 N., 013° 43'·81 E.

45° 33'·19 N., 013° 43'·74 E.

45° 33'·31 N., 013° 43'·73 E.

45° 33'·32 N., 013° 43'·86 E.

3. Na območju del je potrebna previdnost.
4. Pomorske karte bodo posodobljene, ko bodo dela končana.

### **(P) 1 –08/2020 Works in progress. Precautionary area. Port of Koper, Pier 1 (WGS84 DATUM)**

1. Works involving extension of Pier 1 in Port of Koper are taking place. It is expected to end before 1.2.2022.
2. A works precautionary area has been established bounded by the following positions:

45° 33'·19 N., 013° 43'·81 E.

45° 33'·19 N., 013° 43'·74 E.

45° 33'·31 N., 013° 43'·73 E.

45° 33'·32 N., 013° 43'·86 E.

3. Mariners are advised to navigate with caution in the area.
4. Charts will be updated when the works have been completed.

## **Poglavje C / Section C**

Popravki navtičnih publikacij – *Corrections of Publications*

---

### **C.1**

Popravki kartografskega ključa – MPZ-UP-2  
*Corrections of Symbols and Abbreviations – MPZ-UP-2*

### **C.2**

Popravki Popisa objektov za navigacijo – MP-DP-4  
*Corrections of List of Lights – MP-DP-4*

Izrezki k poglavju B  
*Chartlets for Section B*

**Seznam slovenskih navigacijskih kart in publikacij**  
***Catalogue of Slovenian Charts and Publications***

**Karte / Charts**

Koprski zaliv 01 – INT 3469, 3. izdaja 2019  
Piranski zaliv 02, 3. izdaja 2018  
Tržaški zaliv 03, 3. izdaja 2018  
Pristanišče Koper 04, 2. izdaja 2015  
Male karte, 1. izdaja 2005  
Male karte – Tržaški zaliv, 1. izdaja 2005  
ENC SI500001 – pristanišče Koper, 3. izdaja 2020

**Publikacije / Publications**

MPZ-UP-1: IALA – Sistem pomorskih oznak, 1. izdaja 2000  
MPZ-UP-2: Kartografski ključ znakov in krajšav na slovenskih pomorskih kartah, 1. izdaja 2001  
MP-DP-4: Popis objektov za navigacijo (List of Lights), 1. izdaja 2008

**Prodajna mesta slovenskih navigacijskih kart in publikacij**  
***Distributors of Slovenian Charts and Publications***

**Didakta d.o.o.**, Gradnikova 91a, 4240 Radovljica, +386 (0)4 532 02 00  
[zalozba@didakta.si](mailto:zalozba@didakta.si)

**Navtika Cizej d.o.o.**, Kopitarjeva ulica 8, 2000 Maribor, +386 (0)2 228 23 30  
[info@navtika-cizej.si](mailto:info@navtika-cizej.si)

**Libris d.o.o.**, Prešernov trg 9, 6000 Koper, +386 (0)5 627 41 65  
[info@libris.si](mailto:info@libris.si)

**Navtik.AI, Hrvatini Aljoša s.p., PE Neptun nautica**, Cankarjev drevored 23, 6310 Izola, +386 (0)5 66 30 997  
[aljosa@neptun-nautica.si](mailto:aljosa@neptun-nautica.si)

**Mohorjeva knjigarna**, Viktringer Ring 26, A-9020 Celovec, Avstrija +43 463 56 515 46  
[knjigarna@mohorjeva.at](mailto:knjigarna@mohorjeva.at)





---

**Opis spremembe oz. dodatni podatki / Description of the change and other information <sup>6</sup>**

\*\*\*\*\* OPOMBE \*\*\*\*\*

1. Kratek naziv spremembe, npr. manjkajoča boja. / *Short description of the change, e.g. missing buoy*
2. Na katero karto se nanaša, npr. KP 01. / *To which chart does the change refer, e.g. Bay of Koper 01*
3. V bližini katerega kraja je, npr. Izola. / *Which town is closest to the change, e.g. Izola*
4. Podatki o osebi, ki javlja spremembo (ime in priimek oz. ustanova). / *Information about the person reporting the change (name and surname or organisation)*
5. Če so znani navesti položajne podatke (lahko tudi približne), kjer je pomembno navesti kako so podatki o položaju pridobljeni, z GPS meritvami, s karte (navesti s katere) ali kako drugače. / *If possible write position information (also approximate), where should be stated how the information were acquired, with GPS, from chart (name of the chart) or by other means.*
6. Podroben opis spremembe z vsemi ostalimi pomembnimi podatki, npr. manjka boja v rezervatu. / *Detailed description of the change with all important information, e.g. buoy is missing in nature reserve.*

\*\*\*\*\*

Obrazec poslati na naslov / *Form to be sent to:*

Uprava RS za pomorstvo, Ukmarjev trg 2, 6000 Koper ali / or fax: +386 (0)5 / 66 32 102, [ursp.box@gov.si](mailto:ursp.box@gov.si)

vo, Ukmarjev trg 2, 6000 Koper ali / or fax: +386 (0)5 / 66 32 102, [ursp.box@gov.si](mailto:ursp.box@gov.si)